Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | prorok więc będąc i wiedząc że przysięgą przysiągł mu Bóg z owocu lędźwi jego według ciała wzbudzić Pomazańca posadzić na tronie jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednak jako prorok, świadom, że Bóg potwierdził mu przysięgą,\* iż (jeden) z owocu jego lędźwi\*\* zasiądzie na jego tronie,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | prorokiem więc będąc i wiedząc, że przysięgą przysiągł mu Bóg z owocu biodra jego posadzić\* na tron jego, [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | prorok więc będąc i wiedząc że przysięgą przysiągł mu Bóg z owocu lędźwi jego według ciała wzbudzić Pomazańca posadzić na tronie jego |

1. 1) <x>520 1:3</x>; <x>620 2:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>100 7:12-13</x>; <x>230 89:3-4</x>; <x>230 132:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Składniej: "przysiągł mu (...), że posadzi". Inne lekcje zamiast "posadzić": "według ciała podniesienie Pomazańca, żeby posadzić; "według ciała podniesienie Pomazańca i posadzenie"; "posadzić Pomazańca według ciała"; "podnieść Pomazańca i posadzić"; "podnieść Pomazańca, żeby posadzić". [↑](#footnote-ref-4)